

NATIONAL SANSKRIT UNIVERSITY: TIRUPATI

(A Central University Established An Act of Parliament 2020)

SHASTRI/B.A/ B.Sc PROGRAMME (ABC Act. Section 6 (e) of 8)

DEPARTMENT OF TRANSLATION

ELECTIVE COURSE SYLLABUS

**SASTRI/B.A/B.Sc PROGRAMME IN TRANSLATION
ELECTIVE COURSE (1ST, 2ND, 3RD, 4TH SEMESTERS)**

For Four Years Honors Degree Holders

Semester No	Paper Code	ELECTIVE COURSE OF TRANSLATION 1ST, 2ND, 3RD, 4TH Semesters of Sastri/B.A/B.Sc Programme	Total Credits 12
I	ECT – 101	Elective Course 1 (1st Semester) Definition and scope of Translation and Essentials of Translation	Credits (03)
		Unit 1 : Various Definitions of Translation a) The Terms: Translator, Translate and Translation b) The Characteristics and Functions of a Translator c) The word Translate and the process involved in it d) Essentials of Translation Unit II : Scope and Importance of Translation a) Need and Scope of Translation b) Is translation a mere linguistic exercise or is it an art? c) Importance and Uses of Translation Unit III : Practice of Basics in Language (Sanskrit, English, Hindi, Telugu) a) Translation of simple sentences b) Nominal, Pronominal and Adjectival Sentences Translation c) Verbal, Adverbial and Conjunctive Sentences Translation	

ECT – 102	<p style="text-align: center;">Elective Course II (2nd Semester)</p> <p style="text-align: center;">Translation Process and Passage Translations</p> <p style="text-align: center;">(Sanskrit, English, Telugu and Hindi)</p>	Cr (3)
	<p>Unit I : Aids To Translation</p> <p>a) Dictionaries b) Thesaurus c) Grammar Books d) Idioms and Phrases books e) Guidelines to Use a Dictionary</p> <p>Unit II : Translation Process</p> <p>a) Translation Theory b) Process of Translation c) How to do translation? d) Types of Translation</p> <p>Unit III : Practices of Passages</p> <p>a) Translations from News Papers (Sanskrit, English, Telugu and Hindi) b) Translations from School Texts (Sanskrit, English, Telugu and Hindi)</p> <p>Reference Books:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Practical Sanskrit-English Dictionary by VS Apte. 2. Oxford/Websters'/Chambers/Collins English-English Dictionary 3. శబ్దరత్నాకరం, ఏషియన్ ఎడ్యుకేషనల్ సర్వీసెస్, న్యూఢిల్లీ 4. Hindi-English Dictionary, MLBD Publishers, New Delhi 5. A Students' English-Sanskrit Dictionary by VS Apte 6. The Students' Companion by Wilfred D. Best Published by Harper Collins Publishers, New York, US 	

III	ECT - 201	Elective Course III (3rd Semester) Types of Translation and Practice	Cr 03
		<p>Unit I</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. पदशः अनुवादः - Word-to-word translation 2. यथामूलानुवादः - Literal Translation 3. छाया अनुवादः - Shadow Translation 4. विश्वसनीयानुवादः - Faithful Translation <p>Unit II</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. स्वेच्छानुवादः - Free Translation 6. सङ्ग्रहानुवादः - Summarized Translation 7. गद्यानुवादः - Translation of Prose 8. पद्यानुवादः - Translation of Poetry <p>Unit III</p> <ol style="list-style-type: none"> 9. Translations from Short Stories (Sanskrit, English, Telugu and Hindi) 10. Translations from Selected Passages from Classical Sanskrit Prose Texts (Sanskrit, English, Telugu and Hindi) <p>Reference Books :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sanskrit in 30 Lectures by DN Shastri, Published by Institute of Indology, Daryaganj, Delhi, 1975 2. Literary Translation-Kakani Chakrapani 3. On Translation -A. Breawer 4. అనువాదం అనుభవాలు - మహాంధ్ర భారతి ప్రచురణ 	

IV	ECT – 202	ELECTIVE COURSE IV (4 th Semester)	Cr
		Challenges in Translation	03
		<p>Unit I</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Different types of Challenges in Translation 2. Translation with Changes in the names of the characters 3. Challenges in Idiomatic Translation <p>Unit II</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Challenges in Sanskrit Text Translation 5. Challenges in English Translation 6. Challenges in Hindi Translation 7. Challenges in Telugu Translation <p>Unit III</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. Communicative Translation 9. Theme based Translation 10. Translation of Essays <p>Reference Books :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Translation and Adaptation – Praver 2. Principles of Translation-Eugene Nida 3. Linguistic Aspects of Translation - Roman Jacobson 	

Model Questions Paper 1

- I. सर्वे प्रश्नाः लघूत्तरेण समाधेयाः । (5 × 1 = 5)
- II. प्रश्नचतुष्टयस्य संक्षिप्तटिप्पणी प्रदेया । (4 × 5 = 20)
- III. अधोलिखितेषु यथेच्छं प्रश्नत्रयस्य समाधानं लिखत। (2 × 10 = 20)
- IV. बृहन्निबन्धात्मकं एकं प्रश्नं विस्तारपूर्वकं प्रतिपादयत । (2 × 15 = 30)
